



«СОЧУВСТВИЕ»  
Благотворительный Фонд

Інформаційно-аналітичне щомісячне видання

Видається з лютого 2003 року

# МІГРАЦІЯ

Розповсюджується безкоштовно

№ (7) 101, липень 2010

## Візит Предстоятеля Російської Православної Церкви в Україну



був до Криму для зустрічі з президентом Віктором Януковичем. За інформацією ЗМІ, метою зустрічі Кирила і Януковича стало вирішення ряду питань, які не вдалося вирішити у минулому році з екс-президентом Віктором Ющенком.

24 липня патріарх прибув до Дніпропетровська, де відвідав Свято-Троїцький кафедральний собор, провів зустріч з духовенством єпархії, а також освятив храм Воскресіння Христового, який ще будується.

Увечері того ж дня він провів зустріч з професорсько-викладацьким складом та студентами в Дніпропетровському національному університеті ім. Гончара.

25 липня Кирил провів літургію в Дніпропетровському Спасо-Преображенському кафедральному соборі, поклав вінок до меморіалу Слави, відвідав обласну лікарню ім. Мечникова.

26 липня патріарх взяв участь у засіданні Синоду Російської православної церкви.

27-28 липня він брав участь у щорічних святкуваннях Хрещення Русі в Києві, де, зокрема, провів літургію в Києво-Печерській лаврі.

28 липня, завершився архіпастирський візит патріарха Московського і всієї Русі Кирила в Україну.

<http://www.utro.ua>



КАБІНЕТ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ  
РОЗПОРЯДЖЕННЯ  
від 5 липня 2010 р. N 1319-р

Київ  
Про призначення **Богущького Ю.П.**  
Головою Державного комітету України у справах національностей та релігій

Призначити Богущького Юрія Петровича Головою Державного комітету України у справах національностей та релігій.

Прем'єр-міністр України  
**М.АЗАРОВ**



Народився Юрій Петрович Богущький 24 вересня 1952 р. на Херсонщині. Закінчив Херсонське училище культури за спеціальністю «режисер», Київський державний інститут культури за спеціальністю «клубний працівник вищої кваліфікації», керівник

театрального колективу», а також Вищу партійну школу при ЦК КПУ за спеціальністю «політолог». У 1975 – 1991 рр. перебував на комсомольській і партійній роботі в Херсоні та в Києві.

В 1991 – 1992 рр. обіймав посаду заступника Міністра культури України. У 1992 – 1994 рр. – помічник Президента України, у 1994 – 1995 рр. – в.о. професора Інституту підвищення кваліфікації працівників культури, з 1995 по 1997 рр. – радник Прем'єр-міністра України, а у 1997 – 1999 рр. – помічник Прем'єр-міністра України.

З січня по серпень 1999 року – начальник Управління з гуманітарних питань Адміністрації Президента України, згодом, від грудня 1999 р. по червень 2001 р. – заступник Голови Адміністрації Президента України, керівник головного управління з питань внутрішньої політики. З лютого 2005 р. по листопад 2006 р. – заступник керівника апарату Верховної Ради України.

Тричі обіймав посаду Міністра культури: з серпня по грудень 1999 р., з червня 2001 р. по лютий 2005 р. та з листопада 2006 р. по грудень 2007 р. З грудня 2007 р. по лютий 2010 р. працював заступником Глави Секретаріату Президента України. З 31 березня 2010 р. був радником Президента України.

## Валентина Симоненка

Голову Рахункової Палати України, Героя України, доктора економічних наук, професора, члена-кореспондента Національної академії наук України, президента Федерації альпінізму і скелелазіння України вітаємо з нагоди 70-річчя!

Шановний Валентине Костянтинівчу!

Ваша працелюбність та цілеспрямованість, принциповість та коректність, глибокі знання та професійний підхід до справи, вміння організувати та підтримати колег широко відомі.



Редакційна колегія газети «Міграція» щиро вітають Вас з нагоди ювілею!

Впевнені, що до наших привітань приєднуються усі одесити, а також чисельна армія спортсменів-альпіністів України, які Вас пам'ятають та поважають!

Добра та здоров'я Вам на довгі роки!

27 липня 2010 року під головуванням Е. Л. Матвійчука, Голови Одеської обласної державної адміністрації відбулося засідання Колегії обласної державної адміністрації



Було розглянуто наступні питання:

1. Про стан погашення заборгованості із заробітної плати в області.
  2. Про заходи щодо легалізації заробітної плати та приведення її до середньомісячного рівня по одеській області.
  3. Звіт про виконання обласного бюджету Одеської області за I півріччя 2010 року.
- По всіх питаннях були прийняті відповідні рішення.

## Читайте в номері:

Відбулася зустріч Ніни Карпачової з начальником Департаменту боротьби зі злочинами, пов'язаними з торгівлею людьми Юрієм Кучером



стор. 2

Голова Державного комітету України у справах національностей та релігій Ю.Богущький відвідав Одесу



стор. 3

Адаптаційна програма «Забота»  
Каждий ребенок имеет право...



стор. 4

Відкрита трибуна  
Відповісти мандату



стор. 7



## Відбулася зустріч Уповноваженого Верховної Ради України з прав людини Ніни Карпачової з начальником Департаменту боротьби зі злочинами, пов'язаними з торгівлею людьми, МВС України Юрієм Кучером

займалося торгівлею «живим товаром», постачаючи українських дівчат у борделі Індонезії, замість обіцяної роботи в модельному бізнесі.

Під час зустрічі співбесідники обговорили основні шляхи захисту прав людини – жертв торгівлі людьми, передусім – сприяння у створенні належних умов для повернення їх на Батьківщину, здійснення координації зв'язків із недержавними організаціями, зокрема Міжнародною організацією міграції, під час вирішення питань реінтеграції жертв торгівлі людьми тощо.

Сторони також висловилися за відновлення діяльності Національної координаційної ради щодо запобігання торгівлі людьми при Уповноваженому з прав люди-

ни. Координаційна рада продовжить співпрацю з зацікавленими відомствами щодо запобігання та боротьби з торгівлею людьми.

Співпраця передбачає підготовку відповідних змін до чинного законодавства, зокрема доповнень до Кримінального кодексу України щодо посилення відповідальності за використання високих технологій у транснаціональній злочинності.

Серед інших питань під час зустрічі обговорювалися деякі аспекти співпраці в галузі міграції, причому акцентувалася увага як на захисті прав українських трудових мігрантів за кордоном, так і іноземних мігрантів в Україні. Сторони погодилися, що для посилення ефективності у цій галузі

потрібна політична воля для створення Державної міграційної служби з самостійним незалежним статусом та цивільної за своєю суттю.

Насамкінець керівник Департаменту боротьби зі злочинами, пов'язаними з торгівлею людьми, МВС України Юрій Кучер висловив упевненість в активізації взаємодії Департаменту та Секретаріату Уповноваженого з прав людини. «Наша співпраця в боротьбі з торгівлею людьми має сприяти передусім запобіганню такому злочині та надійному захисту прав потерпілих», – наголосила при цьому Омбудсман Ніна Карпачова.

*Прес-служба  
Уповноваженого  
Верховної Ради України з  
прав людини*



Під час взаємозацікавленого діалогу новопризначений керівник служби повідомив про здійснену реорганізацію Департаменту, якою передбачено структурні зміни цього важливого підрозділу міліції, а також визначення стратегії запобігання та боротьби з кіберзлочинністю, торгівлею людьми, зокрема жінками та дітьми. Сторони обмінялися інформацією та висловили готовність до об'єднання зусиль у запобіганні торгівлі людьми та протидії злочинним угрупованням, які оманливим шляхом вивозять

за кордон українських жінок, перетворюючи їх на секс-рабінь. Як зазначив Юрій Кучер, МВС активно бореться з цими злочинами: тільки минулого року їх зареєстровано 290, до відповідальності притягнуто – 130 осіб. Повернуто на Батьківщину 45 неповнолітніх потерпілих. За нинішні півроку зареєстровано 197 злочинів, пов'язаних з торгівлею людьми.

Ніна Карпачова привітала Юрія Кучера з тим, що в травні цього року співробітникам Департаменту вдалося розкрити злочинне угруповання, яке

## Миграционные процессы в Европе: состояние и перспективы международный семинар в Одессе

Семинар был проведен 15-18 июля 2010 года в Одесской национальной юридической академии. В нем приняли участие журналисты, юристы и социальные работники из Белоруссии, Германии, Молдовы/ПМР, России, Украины и других стран СНГ. Экспертами семинара были:

- Лидия Графова, председатель исполкома «Форума переселенческих организаций», член комиссии Правительства Российской Федерации по миграционной политике (г. Москва, Российская Федерация);

- Надежда Аленина, менеджер проектов фонда «Новая Евразия» (г. Москва, Российская Федерация);

- Владимир Евтушенко, доцент Белгородского государственного университета;

- Вольфганг Лерке, Президент молдавско-немецкого экономического союза, экспосол ФРГ в Молдавии (г. Кишинев, Молдавия);

- Магда Гаевска, руководитель общественной организации «Евро-конкрет» (г. Вроцлав, Польша);

- Галина Суппес, научный сотрудник университета г. Триер (ФРГ);

- Бернд Хэртель, сотруд-

ник «АВО Хайматгартен» (г. Альтенбург, ФРГ);

Жанетт Диттмар, координатор проектов «АВО Хайматгартен» (г. Берлин, ФРГ);

- Алексей Есин, заместитель главного редактора телекомпании «РИАК» (г. Одесса);

- Вадим Барский, начальник отдела международных связей, доцент кафедры конституционного права Одесской национальной юридической академии, к.ю.н. (г. Одесса);

- Игорь Марков, заведующий сектором этносоциальных исследований Института народоведения НАН Украины, директор Центра социальных исследований, директор украинского центра социальных исследований (г. Львов);

- Светлана Одинец, координатор проектов в сфере медиатехнологий, тренер, аналитик системы мониторинга информационных потоков, журналист («Зеркало недели»), аналитико-информационный портал [zaxid.net](http://zaxid.net) (г. Львов);

- Хатак Ефтехар, президент общественной организации «Одесский областной

центр международной правовой защиты граждан Украины, иностранцев и лиц без гражданства Международного комитета защиты прав человека имени Хошал Хана Хатак» (г. Одесса);

- Анатолий Притула, старший преподаватель кафедры уголовного права, уголовного процесса и криминалистики Международного гуманитарного университета, майор запаса (г. Одесса);

- Виктория Тимофеева, председатель Благотворительного Фонда по помощи беженцам «Сочувствие» (г. Одесса).

Рабочими языками семинара были русский, украинский, немецкий (под русский перевод).

Семинар открыли приветственными словами вице-президент, проректор по международным связям ОНЮА Вячеслав Алексеевич Туляков, начальник Управления Миграционной службы в Одесской области Иван Супруновский, а также директор «АВО Хайматгартен» Фолькер Тегелер.

Мастер-класс для журналистов самого высокого уровня провела Лидия Гра-



фова, называемая «маяком российской миграции». Выступления львовян: «Миграция гастарбайтеров в Евросоюз, гендерный аспект» Игоря Маркова, и «Контент украинских медийных сетей в странах ЕС: то, чего не видят журналисты» Светланы Одинец, подтверждают профессиональность украинских научных исследований миграционных процессов и необходимость развития миграционной журналистики. Вызвал дискуссии доклад «Стереотипы об украинских женщинах-мигрантах в польских СМИ» Магды Гаевски. Была результативной работа в группах «Портрет мигранта в бульварной прессе Германии, клише и стереотипы в создании имиджа

мигранта в СМИ» Жаннет Диттмар. Вадим Барский провел экскурсию по ОНЮА для участников семинара. При подведении итогов семинара, все участники были запечатлены на коллективном фото. Им были вручены сертификаты семинара, победители журналистского конкурса получили ценные призы. Для гостей города была проведена обзорная экскурсия по Одессе «Одесса - поликультурный мультинациональный город».

Также участники семинара посетили Пункт временного размещения беженцев и ознакомились с его работой.

*Мария Фетисова  
член Национального Союза  
журналистов Украины*

**Офіційно****Голова Держкомнацрелігій Ю.Богуцький зустрівся з представниками Регіонального Представництва Управління Верховного комісара ООН у справах біженців**

У приміщенні Державного комітету України у справах національностей та релігій 15 липня 2010 року відбулась зустріч Голови Держкомнацрелігій Юрія Богуцького з Регіональним представником Управління Верховного комісара ООН у справах біженців Сімоною Волькен та її заступником Фуріо де Анжелісом.

В ході зустрічі сторони обговорили актуальні питання співпраці Державного комітету України у справах національностей та релігій та Управління Верховного комісара ООН у справах біженців, окреслили коло основних питань, які потребують першочергового вирішення.

Особлива увага була приділена питанню удосконалення законодавчої бази щодо біженців. Голова Держкомнацрелігій Юрій Богуцький наголосив, що у найближчій перспективі це стане одним з основних напрямів діяльності Комітету.

Під час зустрічі також обговорювалося питання забезпечення діяльності Пунктів тимчасового розміщення біженців. Голова Держкомнацрелігій зокрема зазначив, що найближчим часом буде проведений моніторинг пунктів тимчасового розміщення біженців в Україні для з'ясування ситуації з умовами проживання іноземців у цих закладах. Особлива увага буде приділена питанню введення в дію Пункту тимчасового розміщення біженців у м. Яготин Київської області.

**Голова Державного комітету України у справах національностей та релігій Ю.Богуцький відвідав Одесу**

20-21 липня 2010 року в Одесі перебував голова Державного комітету України у справах національностей та релігій Ю.Богуцький. В рамках візиту Ю.Богуцький взяв участь у церемонії зустрічі Патріарха Московського і всієї Русі Кирила, освяченні відновленого

Спасо-Преображенського кафедрального собору та відвідав Свято-Успенський Одеський кафедральний собор.

Також Юрій Богуцький ознайомився з роботою Управління міграційної служби в Одеській області, Пункта тимчасового розміщення біженців та діяльністю Інтеграційного центру «VITA» Благодійного Фонду допомоги біженцям і переселенцям «Співчуття».



**В. М. Васильця,**  
Заслуженого журналіста  
України,  
Академіка Міжнародної  
Академії Духовної Єдності  
Народів Світу  
Широ вітаємо з 70-річчям!  
Шановний Вікторе Михайловичу!



Управління міграційної служби  
в Одеській області та редакція  
газети «Міграція» вітає Вас з  
ювілеєм!

Ваша працелюбність та цілеспрямованість, принципівість, глибокі енциклопедичні знання та професійний підхід до своєї справи широко відомі. Бажаємо міцного здоров'я, благополуччя, наснаги та оптимізму!

**Л. Г. Лічмана**  
Голову Малиновського  
районного суду м. Одеса  
Широ вітаємо з нагоди  
50-річчя!

Шановний Леоніде Григоровичу



Управління  
міграційної  
служби в  
Одеській  
області та  
редакція  
газети  
«Міграція»  
широ  
вітають Вас з  
50-річчям!

Завдяки Вашій відповідальній роботі створюються умови щодо забезпечення в нашій державі верховенства закону, реалізації прав і свобод людини!

Здоров'я і щастя Вам та Вашим близьким!

**Конкурс на краще висвітлення етнопонаціональної проблематики у ЗМІ оголошено**

20 липня 2010 року після затвердження Міністерством юстиції України Положення про конкурс на краще висвітлення етнопонаціональної проблематики у засобах масової інформації його засновники провели в Укрінформі прес-конференцію. Від Держкомнацрелігій з журналістами спілкувався заступник Голови Андрій Попок, від Міністерства освіти і науки України - заступник начальника відділу суспільно-гуманітарної освіти Світлана Харченко, від Міністерства культури і туризму України - начальник відділу культури етносів України та української діаспори Любов Зубко.

Заступник голови Держкомнацрелігій ознайомив з умовами конкурсу і підкреслив важливість цього заходу.

**ДО УВАГИ  
ЖУРНАЛІСТІВ**

Умови і порядок проведення конкурсу:

- у конкурсі беруть участь журналісти вітчизняних друкованих та електронних засобах масової інформації будь-якої сфери розповсюдження, котрі висвітлюють питання міжнаціональних відносин, тенденції розвитку етнопонаціональних процесів, досліджують стан забезпечення прав національних меншин в Україні та закордонних українців.

- на конкурс подаються інформаційно-аналітичні публікації оприлюднені в період із 1 вересня поперед-

нього року до 31 серпня поточного року.

- матеріали подаються у двох примірниках; до них додаються лист-звернення (інформаційна довідка з описом роботи) та інформація про автора;

- документи надсилаються на адресу Держкомнацрелігій (01025, м.Київ, вул. Володимирська, 9) із позначкою «Конкурс на краще висвітлення етнопонаціональної проблематики у засобах масової інформації» до 31 серпня поточного року;

- підготовку і проведення конкурсу здійснює постійно діючий організаційний комітет, до складу якого входять уповноважені посадові особи співзасновників конкурсу;

- оргкомітет затверджує номінації конкурсу;

- конкурсний відбір триває щороку з 1 вересня до 1 грудня поточного року.

Конкурс проводиться у таких номінаціях:

- міжнаціональні відносини;

- забезпечення прав національних меншин України;

- протидія проявам ксенофобії, міжетнічній і расовій дискримінації;

- етнопонаціональний розвиток закордонних українців;

- закордонний досвід забезпечення потреб національних меншин усередині країни та потреб діаспори.

**Контактні адреси:**

**м. Київ, вул. Володимирська, 9; тел. 278-35-04; ел. адреса: s2777r@ukr.net**

**Відбулася зустріч Голови Державного комітету України у справах національностей та релігій Юрія Богуцького з Уповноваженим з питань імміграції мера м. Рим Тетяною Кузик**

23 липня 2010 року відбулася зустріч Голови Державного комітету України у справах національностей та релігій Юрія Богуцького з Уповноваженим з питань імміграції мера м. Рим Тетяною Кузик, під час якої були обговорені питання стану української діаспори та діяльності Центральної координаційної ради українських об'єднань в Італії. Також були окреслені шляхи та механізми співпраці між Держкомнацрелігій та українськими громадами в Італії, зокрема домовилися провести в Римі «круглий стіл» за участю керівників громадських організацій, освітян, митців та представників державних установ України та Італії.

Юрій Богуцький передав українській громаді Італії культурологічно-освітні матеріали для подальшого їх використання в мистецьких заходах і пообіцяв допомогти у створенні Інтернет-сайту Центральної координаційної Ради українських об'єднань в Італії.

**РОБОЧИЙ ВІЗИТ СТАРШОГО РЕГІОНАЛЬНОГО РАДНИКА З ПИТАНЬ МІСЦЕВОЇ ІНТЕГРАЦІЇ ПРЕДСТАВНИЦТВА УВКБ ООН В УКРАЇНІ ІГНАЦІО МАТТЕЙНІ ДО ОДЕСИ**

28 липня 2010 року відбулася робоча зустріч Ігнаціо Маттейні, Старшого Регіонального Радника з питань місцевої інтеграції Представництва УВКБ ООН в Україні й Т. Буркат, Асистента програм УВКБ ООН з І.П. Супруновським, начальником Управління міграційної служби в Одеській області та В.П. Тимофєєвою, директором Благодійного Фонду допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття».

В ході візиту було обговорено міграційну ситуацію в Одеській області та хід Проекту ЄС та УВКБ ООН «Місцева інтеграція біженців».



МІЖНАРОДНИЙ ФОНД  
"ВІДРОДЖЕННЯ"



Благодійний Фонд допомоги  
біженцям і переселенцям  
«СПІВЧУТТЯ»

## Адаптационная программа «Забота»

НОВАЯ РУБРИКА АДАПТАЦИОННОЙ  
ПРОГРАММЫ «ЗАБОТА» - «ДЕТИ  
ПЛАНЕТЫ ЖИВУТ В ОДЕССЕ»  
**ЗНАКОМЬТЕСЬ!**



**Иосиф  
Абдул Азиз  
Адамович,  
1 год 7  
месяцев.**

Родился  
в семье  
искателя

убежища из Судана. Веселый и общительный, любит играть, танцевать, общаться с детьми, а особенно девочками! Его подружке, **Катеньке Ивановой, 2 года.** Она родилась в болгарской семье. Катюша любит ухаживать за животными, кормить цыплят, утят, гусят, помогать бабушке по хозяйству. Они очень любят играть вместе. Толерантность начинается с детства!

## Учимся общаться



С 28 июня в ПВРБ г. Одессы в рамках адаптационной программы для детей-беженцев и искателей убежища «Забота» начала свою работу лингвистическая площадка для детей - беженцев. Студенты-практиканты со своим руководителем Фоминой Людмилой Федоровной института филологии Одесского Национального университета им. Мечникова в течение двух недель учили наших деток основам русского и украинского языков. Во время занятий, которые проходили в игровой форме, они изучали такие темы, как «Моя семья», «Растения», «Овощи и фрукты», «Мой дом», «Мои друзья» и прочее. Проведенные занятия можно считать хорошей подготовкой к школе.

Девочки студенты настолько прониклись обаянием и способностями детей, проживающих в Пункте, что к концу своей практики стали нашими закадычными друзьями. По окончании своей работы организаторы лингвистической площадки провели итоговую урок с обобщением полученных знаний, закончившийся детским застольем к удовольствию самых маленьких учеников.

*Людмила Сани, волонтер*

### Благотворительный Фонд помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие»

объявляет тендер по закупке школьной формы и письменных принадлежностей для детей беженцев, которые обучаются в общеобразовательных школах г. Одесса и Одесской области.

Заявки с коммерческими предложениями для участия в тендере принимаются до 05.08.2010г. по адресу: ул. Канатная, 83, каб. 717, г. Одесса, 65107; тел.: 7283687, факс: 429636; i-mail: fvic@odessa.net.

Вскрытие конвертов с коммерческими предложениями состоится 06.08.2010г. в 12:00.

**Тендерная комиссия  
Благотворительного  
Фонда помощи  
беженцам и  
переселенцам  
«Сочувствие»**

20 июля в интеграционном центре «VITA» проводился открытый урок «Хочу знать свои права», во время которого дети получили возможность в игровой форме познакомиться с конвенцией Организации Объединенных Наций о правах ребенка. Дети-беженцы подробно изучили статьи конвенции: «определение ребенка», «право ребенка на образование», «медицинскую помощь», «право жить в семье» и другие статьи. Ученики смоделировали ситуации, высказали свое мнение по данному вопросу. Ведь полученная детьми информация может пригодиться им в жизни, потому что каждый человек должен знать свои права и уметь их отстаивать в жизни.

В 1991 году Украина присоединилась к Конвенции ООН о правах ребенка, а в 1995 году – к Европейской конвенции о защите прав человека и основных свобод. В 1996 году было создано Министерство по делам семьи, молодежи и спорта для действенной реализации государственной политики, направленной на улучшение ситуации в семьях, решение проблем по соблюдению прав женщин, молодежи и детей. Государственный Комитет

## Каждый ребенок имеет право...

по делам национальностей и религий и Министерство по делам семьи, молодежи и спорта, – две государственные структуры, призванные защищать права несовершеннолетних беженцев и искателей убежища в Украине. Хотя в законодательстве нашего государства существуют правовые нормы по защите прав этой категории детей и подростков, однако не хватает механизмов их реализации, конкретных процедур, направленных на решение проблем и потребностей детей-беженцев. Не предусмотрены также ресурсы, необходимые для выполнения социальных и экономических обязательств перед этими детьми и подростками. В результате несовершеннолетним беженцам не хватает поддержки и необходимого контроля и защиты в случае эксплуатации детского труда и плохого к ним отношения. Именно поэтому дети должны знать свои права, чтобы бороться за получение социальных благ, и как можно быстрее интегрироваться в украинское общество. Законодательство Украины, предоставляя статус беженцам, тем самым предо-

ставляет этим лицам те же права, свободы и обязанности, которые возлагаются на украинских граждан, включая право на медицинское обслуживание, образование, социальную помощь и трудоустройство.

Искатели убежища в Украине, находящиеся в процедуре получения статуса беженца или обжалующие решение Государственного Комитета по делам национальностей и религий по отказу предоставления статуса в суде, пользуются тем же спектром прав и возможностей, что и граждане Украины, кроме права участия в выборах. Однако, на практике ситуация значительно осложняется психологически, языковыми, религиозными и культурными барьерами. Многие дети искателей убежища и беженцев имеют незавершенное начальное образование, остальные – прервали свое обучение из-за вынужденного отъезда из страны. Этим детям необходимо предоставление услуг перевода, интенсивное обучение языку



и освоение ускоренных учебных программ для того, чтобы они могли присоединиться к общему потоку учеников. Как правило, при сдаче тестов на уровень знаний, дети беженцев и искателей убежища оказываются в классах с отставанием, как минимум, на 2 года. Это создает дополнительные проблемы возрастного плана. Искатели убежища в Украине подросткового возраста должны знать процедуру получения статуса беженца. Им пригодятся знания других возможностей долговременных решений в целях наилучших своих интересов, включая процедуры по розыску семьи ребенка, возвращение их в родную семью, а также в страну происхождения.

*Елена Хван,  
психолог*



Сертификаты - выпускникам курсов украинского языка!



В рамках проекта «Местная интеграция беженцев в Украине» 30 ноября 2009 года в Одессе на базе Международного Государственного Университета были организованы курсы по изучению украинского языка для беженцев и искателей убежища. Благодаря этому проекту 30 беженцев и искателей убежища из Афганистана, Конго, Сирии, Либерии, Эфиопии, Узбекистана, Шри-Ланки получили возможность изучать язык страны, принявшей их.

За время учёбы слушатели курсов продемонстрировали понимание необходимости изучения украинского языка для дальнейшей интеграции в украинское общество. Беженцы стремились изучить язык для улучшения перспектив своего обустройства в Украине.

Большинство слушателей курсов за семь месяцев регулярных занятий научились читать, писать и говорить на украинском языке. Посетили места, связанные с историей и культурой Украины, побывали в украинском театре им. В.Василька. На курсах обучались люди разных возрастных категорий и религий. После успешной сдачи экзамена - 25 человек получили соответствующие сертификаты, 3 - беженцам назначена переездовая, 2 - досрочно прекратили занятия.

2 июля в Международном гуманитарном университете в торжественной обстановке состоялся первый выпуск слушателей языковых курсов. На торжественной церемонии вручения дипломов присутствовали почётные гости: начальник Управления миграционной службы в Одесской области И.П. Супруновский, ректор Международного Государственного Университета Н.П. Коваленко, начальник отдела международных связей Одесской национальной юридической академии В.Р. Барский и директор Благотворительного Фонда помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие» В.П. Тимофеева.

Беженцев поздравили ректор университета Н.П.Коваленко и начальник миграционной службы И.П.Супруновский со знаковым событием-завершением первого этапа языкового обучения. Начальник управления миграционной службы

И.П.Супруновский поблагодарил Президента Одесской национальной юридической академии Кивалова С.В. и ректора Международного Гуманитарного Университета Н.П.Коваленко за предоставленную возможность беженцам обучаться в университете, за хорошую преподавательско-педагогическую базу и вручил им Почетные грамоты за активное участие в осуществлении в Одесской области международного проекта ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине»

С окончанием курсов и вручением сертификатов выпускников поздравила директор БФ «Сочувствие» В.П.Тимофеева и отметила, что полученные знания

обязательно пригодятся им на практике. В завершении торжественной части по украинскому народному обычаю, был внесен в зал на украинском рушнике огромный праздничный каравай, с красиво оформленной надписью: «МГУ. Курси. 2010»

Каждый из присутствующих отведать кусочек вкусного каравая, спелых, ароматных фруктов, как символов украинского радушия и гостеприимства.

Выпускников курсов также пришел поздравить африканский ансамбль «Black Stars», в красочных украинских национальных костюмах.

Руководитель ансамбля - консультант проекта БФ «Сочувствие» Маре Момини, в репертуаре которого много украинских популярных и народных песен.

На прощание вместе с ансамблем все выпускники дружно спели популярные украинские песни - «Червона рута» и «Смерека».

Окончание языковых курсов - это только начало реализации проекта ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине». Надеемся, что изучение украинского языка поможет беженцам в процессе приобретения гражданства Украины, а также позитивно повлияет на процесс их интеграции в украинское общество.

Пожелаем же им всем удачи, энергии и умения в полную силу раскрыть и применить на практике полученные знания.

Людмила Фесенко, эксперт языкового обучения

НАВИГАТОР ПОИСКА РАБОТЫ

Советы – хорошее подспорье в принятии взвешенного решения. Если же советы дает специалист, за плечами которого более 20 лет профессиональной деятельности по подбору персонала, они просто бесценны для тех, кто ищет работу. Вот почему практически сразу было принято решение БФ «Сочувствие» принять участие в презентации книги Сергея Беляева и Владимира Тимченко «Как найти хорошую работу и управлять своими деньгами», которую презентовал один из авторов – директор консалтинговой компании «Навигатор», координатор Ассоциации кадровых агентств Украины Сергей Беляев. Презентация была организована Одесским городским Центром занятости совместно с управлением молодежной и семейной политики Одесского городского совета и прошла 21 июля 2010 года в Доме труда. В зале присутствовали, в основном, молодые люди, как правило, выпускники учебных заведений города, находящиеся в поиске работы. Среди них находились беженцы и искатели убежища в Украине, проживающие в Пункте временного размещения беженцев г. Одессы. В рамках проекта ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине» БФ «Сочувствие» оказал содействие в поиске для них работы, и молодые люди готовились к собеседованию с работодателем.

Открывая презентацию, директор Одесского городского Центра занятости Светлана Алексеевна Липовская сказала: «Работу нужно искать всегда. Как это делать эффективно и успешно расскажет один из авторов книги «Как найти хорошую работу и управлять своими деньгами» – Сергей Беляев».

В своем презентационном выступлении Сергей Беляев поделился советами профессионального работодателя, специалиста по поиску и отбору нужных людей, рассказал «как быстро и выгодно продать работодателю свое время, знания и навыки». Автор подарил девять способов поиска работы в период кризиса, дал семь советов как правильно составить резюме. Внимательно слушал 12 советов работодателем и анализ 15 ошибок во время собеседования при приеме на работу беженец из ДР. Конго Тубензеле Капуку Жозеф. Ему предстояло перевести эту полезную информацию для пока еще не адаптированных земляков: искателю убежища из Камеруна Мумнде Серж Дезире Алекса и искательнице убежища из ДР. Конго Лузало Нада Мами. Советы Сергея Беляева очень пригодятся беженцам на собеседовании с работодателем – ведь они очень рассчитывают получить работу. Помогли ли им советы, мы постараемся рассказать в следующем номере.

В завершении презентации Сергей Беляев ответил на вопросы, пообещал второе издание дополнить материалами, которые не вошли в книгу: как вести переговоры о зарплате, как красиво уволиться со старой работы и адаптироваться в новом коллективе. Заметив присутствующих на презентации африканцев, автор пообещал во втором издании книги предусмотреть перевод текста на



английский и французский языки. Мы же попросили предусмотреть в новом издании книги раздел по трудоустройству беженцев и искателей убежища в Украине.

Необходимо отметить, что книга написана живым, доступным языком и может быть полезна экспертам и консультантам Проекта ЕС и УВКБ ООН «Местная интеграция беженцев в Украине». Кроме результативных практических советов, авторы проводят в книге анализ ошибок, комментируют ситуации и приводят нетипичные примеры. Это своеобразный пошаговый экспресс-курс по трудоустройству, написанный к тому же с мягким юмором и легкой иронией: «Пользуясь советами этого руководства, будьте осторожны. А то потом еще, чего доброго, придется работать».

Каждому участнику презентации были розданы бесплатно экземпляры книги. Мы сфотографировались с автором и взяли автограф. Сергей Беляев написал: «Благотворительному Фонду «Сочувствие» с уважением и пожеланием прекрасной работы».

Татьяна Белова, эксперт Проекта «Местная интеграция беженцев в Украине» в Одесской области

Международный Гуманитарный Университет продолжает обучение беженцев украинскому языку



В рамках международного проекта «Местная интеграция беженцев в Украине» 15 июля 2010 года в Одесском Международном гуманитарном университете состоялось установочное собрание с новым составом слушателей курсов украинского языка. Экспертами и консультантами проекта предварительно были проведены многочисленные консультации и собеседования с беженцами по выявлению лиц, желающих изучать украинский язык. Критериями отбора кандидатов на зачисление в группы стали: мотивация к изучению языка, ответственность, добросовестность, и перспективы интеграции в украинское общество. В результате отобрано 30 слушателей. 23 из них имеют статус беженца, 6 слушателей являются гражданами Украины и один - искатель убежища. Это представители: Афганистана, Судана, Сирии, Бурунди, Эфиопии и Узбекистана. Срок обучения на курсах - семь месяцев. Все слушатели нового состава курсов хорошо владеют русским языком, поэтому учить украинский язык, осваивать правописание, чтение, произношение, а также разговорную украинскую речь им будет легче. Чтобы приобрести знания в изучении украинского языка, познакомиться с нашей культурой и обычаями, в рамках проекта «Местная интеграция беженцев» предусмотрены посещение театров, музеев, проведение экскурсий.

На собрании присутствовали: начальник отдела международных связей Одесской национальной юридической академии В.Р.Барский, директор БФ помощи беженцам и переселенцам «Сочувствие» В.П.Тимофеева, эксперт проекта Т.А. Белова, учителя украинского языка Международного Гуманитарного Университета.

В.Р.Барский ознакомил будущих слушателей с требованиями учебного процесса и внутренним распорядком, существующим в Международном гуманитарном университете. Директор БФ «Сочувствие» В.П.Тимофеева, обращаясь к беженцам, отметила, что их желание изучать украинский язык - это важный этап их интеграции в украинское общество. Эксперт проекта Т.А.Белова познакомила всех присутствующих с интеграционным планом беженца, разработанным БФ «Сочувствие», который предусматривает получение помощи в рамках проекта, а также условиями получения этой помощи. В ходе встречи были рассмотрены организационные вопросы, розданы учебники и канцелярские принадлежности. Все присутствующие на установочном собрании пожелали будущим слушателям курсов украинского языка отличных успехов в учебе и в дальнейшей их интеграции в украинское общество.

Людмила Фесенко, эксперт языкового обучения



Идея написания очерка подана Лидией Ивановной Графовой, российской журналисткой-правозащитницей, которую образно называют «совестью российской миграции», «маяком российской миграционной журналистики». Графова - редактор журнала «Миграция - XXI век», председатель исполкома «Форума переселенческих организаций», член комиссии Правительства Российской Федерации по миграционной политике. «Золотое перо России».

У Графовой на сегодняшний день более 500 публикаций. Она не берется за перо только с целью помочь конкретному человеку. Ее публикации имеют не просто широкий резонанс, но и реально влияют на положительное разрешение судебных героев, помогая найти выход из тупиковой жизненной ситуации в судьбе конкретного человека, не просто человека, а человека-мигранта. Только о выдворении русских из России Графова опубликовала в «Российской газете» три статьи: «Журавлевы не нужны?», 2006 г.; «Депортация в субботу», 2007 г.; «Вытворяют» из России», 2010 г.

Революционный прорыв в российской миграционной политике: от «понаехали» до «мигранты спасут Россию» состоялся благодаря Графовой, и современная российская миграционная политика, страны-реципиента, принимающей мигрантов, совпала с идеей национальной, что, несомненно, благоприятствует возвращению россиян на историческую родину.

Тот, кому посчастливилось увидеть Графову лично, запомнит на всю жизнь завидный сплав профессионализма, эмоциональной исповедальности и особого позитивного заряда. Осознание же на какую Голгофу (журналистика и правозащита - это нонсенс) добровольно обрекла себя, хрупкая внешне, и мужественная внутренне, женщина, в нашем понимании приравнивает ее служение подвигу.

Само же по себе описание «тупиковых» жизненных историй не ново: от «Робинзон Крузо» Даниэля Дефо до «Таежного тупика» Василия Пескова о семье стариков Лыковых. Нас интересуют

судьбы наших современников-мигрантов, реальных людей, попавших в «миграционные тупики», не вырванные из контекста миграционных моделей с учетом миграционных законодательств различных государств.

«Миграционный тупик» в судьбе конкретного человека - достаточно часто встречающаяся ситуация. Работающие в правовом поле Украины, усмехнутся: «да у нас тупик на тупике, тупее быть не может». Беженцы и искатели убежища могут пребывать в своем статусе долгие годы. Не имея достаточно собственного, а также внешнего ресурса, они попадают в заколдованный порочный круг, из которого выбраться невозможно, становясь при этом иждивенцами и жалобщиками, а на отписки по их жалобам можно годы положить, не говоря уже о постоянных проверках организаций различного уровня, в том числе, и международного.

Финская миграционная «тупиковая» история. Ситуация с российской 82-летней бабушкой Ириной Антоновой в Финляндии, которую чуть ли не принудительно выдворяли из страны, стала достоянием гласности и вызвала большой резонанс далеко за ее пределами.

«В Финляндии раньше боялись русской мафии, а теперь - русских бабушек».

«Антонова больше двух лет живет в Хельсинки у дочери, которая привезла перенесшую инсульт мать из Выборга по гостевой визе. Родственникам не удалось оформить нуждающейся в уходе женщине вид на жительство в Финляндии. Наталья Кяярк и ее муж Ари Лайтонен несколько раз пытались обжаловать отказ миграционной службы, однако все инстанции отклонили их апелляции, поскольку по финским законам она не является прямым родственником Кяярк. Власти Финляндии заявили, что россиянка может получить необходимую помощь и уход на родине, а Кяярк сама сделала мать заложницей ситуации, уехав 20 лет назад из России. Финские правозащитники уже давно критикуют выдворение женщины. В конце мая в столице Финляндии прошел митинг против высылки Антоновой. Активисты также намеревались воспрепятствовать полиции в случае депортации россиянки».

Российская миграционная «тупиковая» история. История российского выдворения, на первый взгляд, не похожа на финскую. Общее в обеих историях то, что рвутся узы семьи,

страдают люди, часто немолдые и далеко нездоровые, надеющиеся на поддержку близких и государства.

Об этом, в статье, названной «Вытворяют» из России», на страницах «Российской газеты» от 15 июля 2010 года рассказала журналистка-правозащитник Лидия Графова.

«Эту символическую ошибку (буква «т» вместо «д» в слове «выдворяют») сделала в письме к лидеру одной из думских партий - прямо по Фрейду! - мать Светланы Юрьевны Гончаренко. Мать умоляет спасти ее дочь, которая сидит сейчас в спецприемнике города Иванова - ждет высылки в Узбекистан», - из статьи Графовой.

Краткое содержание полной драмы истории сложно вместить в газетный очерк. Вот еще одна цитата, раскрывающая смысл истории:

«...Да она всего девять лет прожила в Узбекистане. И гражданства узбекского она не принимала, клянусь, не принимала! Там автоматом всех зачисляли и выдавали зеленые паспорта».

В этом и состоит преступление Светланы Гончаренко: не могла она понять, не в состоянии, как и ее мать, вместить в сознание, что она, русская, вернувшись в родное село, где родилась и выросла, числится здесь иностранкой и должна собирать массу справок, сдавать дорогостоящие анализы, чтобы получить так называемое РВП - разрешение на временное проживание... у себя дома.

Правда, первое время она пыталась жить по этим странным правилам: встала на миграционный учет и зарегистрировалась на три месяца, потом еще на три... Но когда они узнали, сколько справок надо собрать, чтоб получить то злополучное РВП, муж разозлился и по пьянке разорвал все документы, включая даже свидетельства о рождении сына и дочери. У Светланы остался на руках только зеленый паспорт, но и тот 5 лет назад закончил свое действие.

Нелегалка она теперь, круглая нелегалка. Вот сыну Виктору удалось оформить гражданство. Ему сделали одолжение - оформили российский паспорт «по бабушке». Может, потому и пошли на встречу, чтоб забрать в армию. Забрали через несколько дней и сразу - в Чечню». Заинтересованных отсылаем в «Российскую газету».

Для нас важно, что на следующий день (!) 16 июля 2010 года в «Российской газете» на статью Графовой был помещен

## «ВЫХОДА НЕТ» или «ВЫХОД РЯДОМ»?

отклик. В это время Лидия Графова проводила мастер-класс на международном семинаре для журналистов в Одессе. Безусловно, она поделилась своей еще одной победой, означающей, что есть-таки надежда, что судьба героини ее очерка будет решена по-человечески. Сделала она это совершенно буднично, но выстроенная ею цепочка событий и поступков красноречиво говорила, что миграционная политика зависит от нас с вами, и этим стоит заниматься.

«Одним из первых на публикацию откликнулся председатель Комитета Госдумы по конституционному законодательству и госстроительству Владимир Плигин. Он сообщил, что уже провел консультации по этому поводу в Федеральной миграционной службе. Ситуация изучается. И правовое решение, по словам Плигина, по этой ситуации «будет несомненно принято».

- Я внимательно слежу за публикациями уважаемого мной человека Лидии Графовой в вашей газете, - признался Плигин корреспонденту «РГ». - И должен заметить, что частично миграционное законодательство развивается под влиянием этих публикаций, высказанной в них позиции. За последние годы число людей с неопределенным гражданским статусом в России существенно уменьшилось. Когда мы начинали заниматься этой проблемой, - «РГ» об этом писала, - их было около 35 тысяч. В настоящее время - около полутора тысяч. Светлана Гончаренко одна из них. Но в ее истории особо трогает то, что речь идет о матери молодого человека, который отдал долг Родине, России. Честно защищал нас».

Украинская миграционная «тупиковая» история. Украина, являющаяся страной-транзитом, напоминает скорее воронку, турбулентные потоки которой закручиваются с огромной скоростью, вынося вовне, что стало привычным делом, не только украинцев-«заробитчан» из западных, а также депрессивных районов страны, но и всасывая, а потом выплевывая мигрантов других стран, попавших в Украину случайно, и совсем не планирующих связывать свою судьбу с ней в дальнейшем, а также захватывая новые слои украинских граждан, никогда прежде не помышлявших кардинально менять свою судьбу.

При этом Украина, по данным Евростата от 2007 года, занимает первое место в Европе, как по числу эмигрантов

в другие страны (741,5 тыс. особ), так и по количеству иммигрантов в нашу страну (758,3 тыс. особ). По обоим показателям Украина опережает Германию, соответственно, на 106,6 тыс. и 75,6 тыс. особ. Если Германия вместе с Францией на сегодня диктуют объединенной Европе политику сдерживания миграции, в частности, принятия относительно нее жестких законодательных ограничений, то соединения указанных показателей соотношения эмиграции и иммиграции для Украины указывает на отсутствие определенной миграционной политики, и тем самым превращение ее в коридоры миграционных потоков, которые функционируют и меняются по собственным внутренним правилам.

В такой ситуации сложно наполнить миграционную политику смыслом национальной идеи. Но, тем не менее, ждуть, опустив руки, когда мы придем совместно к красивой национальной идее, а затем, сверяясь по ней, выстроим миграционную политику, не приходится. Что же делать? Работать в правовом поле, выстраивая систему, не забывая о мигранте как конкретном человеке.

Надеяться на то, что раз Украина является транзитным государством, то «случайные» мигранты рано или поздно сами найдут способ о себе позаботиться и встанут на ноги, или выберутся отсюда, не приходится. Часть именно этой категории, по неписанным законам жизни, обзаведется семьями и детьми, и станет нашими с вами согражданами, вне зависимости от нашего, да и их собственного мнения и желания. Их нежелание интегрироваться в украинский социум, может вылиться в гетто или проживание в общинах, что определенно осложнит жизнь украинским гражданам. Таким образом, заниматься интеграцией мигрантов, чтобы избежать ненужных последствий, не только необходимо, но и выгодно. Это открывает новые рабочие места для украинских граждан: социальных работников, юристов, педагогов, психологов, журналистов. Кросскультурная коммуникация даст новые виды деятельности, о которых мы пока не подозреваем.

«Тупиковых» историй на самом деле немало и мы приглашаем Вас к их обсуждению.

Мария Фетисова  
член Национального Союза журналистов Украины



## Відповідати мандату

Мене, як журналіста зі стажем і просто як громадянина, завжди цікавили міграційні процеси, які відбуваються у світі і звичайно ж в Україні. Нажаль, спеціалізованої літератури по цим питанням друкується у нас зовсім мало, тому допомагає Інтернет. Через нього я дізнався про газету «Міграція» ([www.migraciya.com.ua](http://www.migraciya.com.ua)).

Видання порівняно молоде. Та в інформаційному морі знайшло свою гавань. Тематична палітра часопису - проблеми міграції. Здається, це поки що єдина в Україні газета, яка стабільно й системно висвітлює ці питання, пише про діяльність міграційних служб. І, до речі, не тільки Одеської області. Скажімо, тільки цього року читачі мали можливість ознайомитись з кореспонденціями керівників міграційних

служб Н. Заяц, Є. Ясінського та Д. Корнацького (Харківщини, Закарпаття й Хмельниччина) про міграційну ситуацію в цих регіонах та шляхи вирішення проблем. Газета також інформувала читачів про виїзне засідання колегій Державного комітету України у справах національностей та релігій у Львівській області, про зустрічі з представниками влади, відомими політиками, державними діячами...

«Наш найбільший здобуток - мир та злагода у регіоні», - наголошувалось на зустрічі голови Одеської обласної державної адміністрації Едуарда Матвійчука з головою Державного комітету України у справах національностей та релігій. Це винятково важливо й надто вагомо нині й задля перспективи. Адже відомо, що Одещина - поліетнічний край, де толерантність, терпимість, взаємоповага між представниками різних

народів і національностей формувались віками. Тож цим надбанням безумовно, треба дорожити. Це добре розуміє Управління міграційної служби в Одеській області, яке разом з Благодійним Фондом біженцям та переселенцям «Співчуття» вже сьомий рік видають газету «Міграція» і чимало зусиль та вміння докладають, пропагуючи дружбу народів не тільки у регіоні, а й у масштабах глобальних. Насамперед, це привертання уваги влади й громадськості до проблем біженців. Тому пишуть не тільки про обділену долею категорію вихідців з різних куточків світу, а й надають змогу їм самим висловитись на сторінках газети. Дуже вдалі, на мій погляд, творчі знахідки редакції - дві презентовані нею рубрики: «Діти Планети живуть в Одесі» та «Відкрита трибуна». Привертають увагу на останній - листи громадян

Конго, Судану, Афганістану, Узбекистану, Кенії, Ефіопії та багатьох інших держав.

Мене вразили відкриті висловлювання біженців: одні лишилися роботи через провину організацій, які покликані надавати їм допомогу, інші бажують, але не можуть інтегруватися через відсутність уваги до їхніх проблем з боку посадовців.

Особисто до глибини душі мене вразив лист юної біженки з Кенії, яку доля занесла в Одесу. Скрутна ситуація спонукала дівчину шукати тут порятунк.

Але, як ми бачимо з подальших виступів газети, не всім високопосадовцям вони прийшлися до вподоби. І замість того, щоб вирішувати проблеми, вони заганяють їх у глухий кут. Звинувачують не тих хто винен, а тих, хто насмілився цим фактам надати розголосу, тим, хто як кажуть у народі, «виніс сміття з хати».

Таким чином повело себе Представництво УВКБ ООН

в Україні, коли звинуватило редактора газети Вікторію Тимофєєву (вона ж - директор Благодійного Фонду допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття») в публікації статті біженки з Кенії, яка прибула в Одесу без супроводу батьків. Забувши при цьому, що кожна людина має право на свободу слова, навіть якщо вона і неповнолітня.

На завершення хочу зазначити, що я згоден зі статтею мого колеги Віктора Васильця, заслуженого журналіста України, «Поспівчуваємо «Співчуттю»» (газета «Міграція», № 6 (100) червень 2010) та повністю поділяю його висновки про те, що міжнародні організації, які акредитовані в Україні, мають вести себе належним чином і відповідати мандату своїх повноважень.

**Віктор Заржицький,**  
заслужений журналіст  
України,

м. Деражня, Хмельницька обл.,  
читач газети «Міграція»

## Конфликты и их разрешение (КОММЕНТАРИИ ПСИХОЛОГА)



Нас часто спрашивают: «Почему у вас в Пункте временно размещения беженцев в г. Одесса происходят конфликты между проживающими?!» На этот вопрос я, как психолог, стараюсь ответить.

Для начала хочу дать определение конфликта:

- конфликт - это особое взаимодействие индивидов, групп, объединений, которое возникает при их несовместимых взглядах, позициях и интересах;

- конфликт определяется в психологии как отсутствие согласия между двумя или более сторонами — лицами или группами.

Беженцы - это самые обыкновенные люди, у которых хватило смелости, решительности и силы воли для того, чтобы начать новую жизнь. Зачастую они отправляются в чужую неизвестную страну с маленьки-

ми детьми, прихватив с собой в дорогу только лишь воспоминания о Родине и близких людях, оставшихся там. Они, так же как и другие люди подвержены стрессам. Самые большие стрессы им приходится переживать в связи с лишениями в родной стране и перемещением в другую. На новом месте снова стресс. Они испытывают, так называемый, «культурный шок». Это когда происходит столкновение разных культур и традиций, противоречащих друг другу. Например, переселенцы из мусульманских стран не сразу могут привыкнуть к нашим манерам поведения, манере одеваться, отношению к старшим и т.д. У них совсем другая культура, другая система взглядов на мир. Точно так же возникает реакция и по отношению к приезжим со стороны местных жителей. Так

же большие трудности создает незнание языка, невозможность общаться. Поселившись в ПВРБ люди, по моим наблюдениям, в первое время находятся в некоторой растерянности от навалившегося на них потока новой информации, бытовых проблем, связанных с обустройством, определением их дальнейшего статуса и нахождения в нашей стране. Они не всегда могут поделиться своими переживаниями с окружающими людьми. Все эти факторы не могут не сказаться на психике человека. Отчего нередко возникает эмоциональный всплеск, агрессивное поведение в той или иной ситуации и, как следствие, конфликт. Так же следует учитывать, что Пункт - это общежитие, пусть и с очень хорошими условиями для проживания. А в общежитиях, как правило, всегда есть место бытовым конфликтам. Нужно отдать должное так же тому, что в Пункте временного размещения беженцев г. Одессы с момента его открытия и по сей день ни разу не происходило каких-либо конфликтов на межнациональной, расовой и религиозной почве. Не было и этнических конфликтов между проживающими.

Сотрудники ПВРБ и я как психолог БФ «Сочувствие», со своей стороны, стараемся помочь в разрешении конфликтов, помогаем найти компромиссное решение проблемы, наконец, просто выслушиваем людей. У беженцев благода-

ря интеграционному Центру «ВИТА» есть возможность бесплатно изучать русский и украинский языки, позаниматься фитнесом, что дает возможность поправить свое здоровье и немного разрядиться. Хотелось бы особо отметить работу сотрудника ПВРБ Плашкиной Любови Анатольевны, которая по образованию тоже психолог и изучает вопросы «маргинального конфликта». Работая в этом направлении, мы вместе с Л. А. Плашкиной убедились в недостатке специальных психологических методик для работы непосредственно с беженцами и переселенцами. Те



методики, которые используются в европейских странах, в том числе, и в нашей стране, не подходят для людей, которые приехали из Африканских стран или из Афганистана, например. Вопросы и ситуации, предлагаемые в обычных тестах, опросниках и других методиках, иногда просто отсутствуют в быту у наших подопечных. Столкнувшись с этой проблемой, я обратилась

в Институт психологии Южноукраинского Национального педагогического университета им. К. Д. Ушинского к зав. кафедрой педагогической и возрастной психологии, доктору психологических наук, профессору Светлане Николаевне Симоненко, которая неоднократно помогала мне советом и указывала направление для исследования данной проблемы. Мы пришли к выводу, что необходимо создание пособия с рекомендациями и специально подобранными и разработанными методиками для психологов в работе с беженцами и переселенцами. В чем профессор С.

Н. Симоненко согласилась помочь и поддержать.

Хочется надеяться на то, что общество начнет адекватно реагировать на беженцев помогать им и поддерживать в их стремлении к интеграции. И тогда не останется места для разногласий и конфликтов.

**Хван Елена,**  
психолог БФ «Сочувствие»



## НУ Й МОРОКА З ТИМ МАРОККО

Бомбардує нас із вами  
Надоїдлива реклама.  
Я, признатись, і не зчувся,  
Як від неї вже «звихнувся».  
Тож рішив, що без мороки  
Побуваю у Марокко,  
Чи навідаюсь в Стамбул,  
Де ніколи ще не був.

Як сусіду в тім признався,  
Довго з мене він сміявся:  
- Тож подумай-но як слід –  
Скрізь чатує клятий СНІД.  
Лиш туди - і майже зразу  
Підхопиш якусь заразу...  
Бажано, щоб і фінанси  
Не співали там романси.  
Бо як хочеш погуляти,  
Гроші добрі треба мати.  
Я ще чув, що «закордони»  
Мають каверзні закони:  
З-за якихось там причин  
Не пускають без дружин.

Тож не думай, що в чужину  
Сам поїдеш, без дружини.  
А вона ще й вередлива,  
Брикне щось із того дива,  
Набере собі на ніс,  
Щоб не їхав, бач, в Туніс...  
А скоріше забажає,  
Щоб в Єгипет чи Ізраїль.  
Пересварить всіх арабів  
В міжнародному  
масштабі...  
Чув, красунь із України  
Часто манять бедуїни.  
Хоч твоя й не в тому віці –  
Фору дасть тамтешній  
дівці.  
Зможе ще в гарем попасти,  
А ти кіз там будеш пасти...  
- Зрозумів. Дійшло, сусіде!  
Краще в Жмеринку поїду,  
Чи в Хмельницький центр  
подільський -  
Пуп базарів українських.  
У нас всякої тут зваби,  
Мабуть, більше, ніж в  
арабів.

Не потрібні і «зелені»  
Була б гривня у кишені...  
А щоб кошти якісь мати,  
Тра горіхи продавати.

Скажіть: варто десь  
блукати,  
Птаха синього шукати,  
Якщо Жмеринка під  
боком?..  
Снилось те мені Марокко.

**Микола Риков,**  
читач газети «Міграція»



## ПРИГЛАШАЕМ НА РАБОТУ (июль 2010 года)

Вакансии предоставлены Одесским городским Центром занятости

### Бармен

ЧПКУПРИЯНОВА ЭМИЛИЯ  
ГРИГОРЬЕВНА  
65039, г. ОДЕССА, ул. БАЗАР-

НАЯ,80

тел. (067)4833213;

возможно обучение для работы в торговых залах супер-маркетов

Зарплата – 1500-2000 грн. +%

ООО "ГК "ЮНОСТЬ"

г. ОДЕССА, УЛ. С.ВАРЛАМОВА, 32

тел. (048)7380408

необходимо знание и соблюдение кассовой дисциплины

Зарплата – 1600 + премия

ФИРМА "СОЛОМИЯ", кафе "Республика",

г. ОДЕССА, ул. Толстого, 5

тел. 0951606168, Тамара Павловна

Зарплата – 2000 грн.

МЧП "ДАНАЙ", кафе "МАГНАТ"

г. ОДЕССА, ул. Торговая,26;

тел. 0674824683; (048)7214836;

Зарплата – 2000 грн

### Грузчик

ООО «НАТАША»

г. ОДЕССА, ул. ПЕРВАЯ ЗАСТАВА, МАГАЗИН ПРО-ДУКТИ

тел. (048)7212077, 7015902(моб.)

Зарплата – 1500 грн

ООО "ЛИС"

г. ОДЕССА, ул. Бугаевская, 58

тел. (0482)321556

Зарплата – 2000 грн.

ООО» БОРОЛ ЛТД"

г. ОДЕССА, ул. Разумовская, 29

тел. (048)7601707

Зарплата – 2000 грн.



## Турнирная таблица

#	Команда	игры	выиг.	ничья	проиг.	зоб. мячей	проп. мячей	разн. мячей	очки
1	Днепр	4	4	0	0	11	1	10	12
2	Динамо К	4	3	1	0	9	4	5	10
3	Шахтер	4	3	1	0	7	2	5	10
4	Металлист	4	2	1	1	5	2	3	7
5	Ворскла	4	2	1	1	6	3	3	7
6	Арсенал К	4	2	0	2	4	4	0	6
7	Карпаты	4	1	2	1	3	3	0	5
8	Кривбасс	4	1	2	1	1	2	-1	5
9	Севастополь	4	1	2	1	1	3	-2	5
10	Таврия	4	1	1	2	3	4	-1	4
11	Металлург Д	4	1	1	2	5	6	-1	4
12	Ильичевец	4	1	1	2	5	8	-3	4
13	Вольня	4	1	1	2	1	6	-5	4
14	Заря	4	0	2	2	2	5	-3	2
15	Металлург З	4	0	1	3	1	4	-3	1
16	Оболонь	4	0	1	3	2	9	-7	1

ООО" ЕБОС ЛТД "

г. ОДЕССА, ЛЕНИНГРАДСКОЕ ШОССЕ 5;

тел. (096)1571508-Сергей Юрьевич, (048)7781114;

Зарплата – 2000 грн.

### Водитель автотранспортных средств

ГОСФЛОТИНСПЕКЦИЯ УКРАИНЫ ООО» ЕБОС ЛТД"

г. ОДЕССА, ул. Дерибасовская,2;

тел. (048)7854408;

Зарплата – 1500 грн.

ООО "ГК "ЮНОСТЬ"

г. ОДЕССА, ул. С.ВАРЛАМОВА, 32;

тел. (048)7380408;

Зарплата – 1500 грн. + премия

ОАО "ЯНТАРЬ"

г. ОДЕССА, Новомосковская дорога, 21;

тел. (067)8965655;

Зарплата – 1700 - 2000грн.

### Кассир торгового зала

ОАО "НАТАША"

г. ОДЕССА, ПЕРВАЯ ЗАСТАВА, МАГАЗИН ПРОДУКТИ ПИТАНИЯ;

тел. (048)7212077, 7015902(моб);

Зарплата – 1500 грн.

ОАО "ТАВРИЯ-В"

Возможно обучение

г. ОДЕССА, ул. Гастелло,50

тел. 33-74-43 Ирина Леонидовна, (0482)337443;

(0482)490616;

Зарплата – 1500 грн.

### Кухонный работник

ЧП "МАКДОНАЛДЗ ЮКРЕЙН ЛТД"

г. ОДЕССА, пр-т Шевченко 26;

тел. 3- (048)7869793,(050)46391223-74-43;

ул. Черняховского, 1б;

тел. (048)7466635;

пл. Деревянко, 1;

тел. (048)7654024

ул. Дерибасовская, 23;

тел. (048)7869897,

Зарплата – 1100 грн.

ООО "ГК "ЮНОСТЬ"

г. ОДЕССА, ул. С.ВАРЛАМОВА, 32;

тел. (048)7380408;

Возможно обучение

г. ОДЕССА, ул. Гастелло,50

тел. 33-74-43 Ирина Леонидовна, (0482)337443;

(0482)490616;

Зарплата – 1500 грн.

*Управління міграційної служби в Одеській області та редакція газети «Міграція» висловлюють глибокі співчуття та скорботу в зв'язку зі смертю після тяжкої хвороби біженця з Бурунді Огюстена Бізімана.*

**МІГРАЦІЯ**  
Головний редактор  
**Вікторія Тимофєєва**

Засновники: Благодійний Фонд допомоги біженцям та переселенцям «Співчуття»;  
Управління міграційної служби в Одеській області.  
Виходить за підтримки спонсорської допомоги підприємств, установ і організацій.  
Газета зареєстрована в Одеському обласному управлінні у справах преси та інформації 4 лютого 2003 р. Свідоцтво про реєстрацію ОД 3 1005.  
Верстка та оформлення є інтелектуальною власністю редакції  
Редакція має право друкувати матеріали, не поділяючи точку зору автора

### Адреса редакції:

62107 м. Одеса,  
вул. Канатна,83  
Тел: 42-96-36  
Тел: 728-36-87  
www.migraciya.com.ua  
e-mail: fvic@odessa.net

### Інформаційно-аналітичне щомісячне видання.

Виходить укр. та рос. мовами.  
Газета видрукована у друкарні  
«Друкарський дім»  
Розповсюджується безкоштовно.  
Тираж 1000 екз. Замовлення № 951